

TIESAS SPRIEDUMS

2002. gada 11. jūlijā (1)

Eiropas Savienības pilsonība – Nediskriminācijas princips – Valsts tiesiskais regulējums, kas tiesības uz gaidīšanas pabalstiem valsts pilsoņiem piešķir tikai tad, ja viņi vidējo izglītību ir ieguvuši izglītības iestādē savā dalībvalstī – Valsts pilsonis, kas meklē pirmo darba vietu un kas vidējo izglītību ir ieguvis izglītības iestādē citā dalībvalstī

Lieta C-224/98

par līgumu sniegt prejudiciālu nolikumu atbilstoši EK līguma 177. pantam (jaunajā redakcijā – EKL 234. pants), ko *Tribunal du travail de Liège* iesniedza nolikuma saņemšanas brīdī, kuru iztiesā šīs tiesas, starp

**Marie-Nathalie D'Hoop**

un

**Office national d'emploi**

prejudiciālu nolikumu par to, kā interpretēt EK līguma 48. pantu (jaunajā redakcijā pārceltajiem – EKL 39. pants) un Padomes 1968. gada 15. oktobra Regulas (EEK) Nr. 1612/68 par darba ņēmēju brīvību pārvietošanās Kopienā (OV L 257, 2. lpp.) 7. pantu.

TIESA

šādā sastāvā: priekšsēdētājs G. K. Rodrigess Iglesias [G. C. Rodríguez Iglesias], palātu priekšsēdētāji P. Jāns [P. Jann] (referents), F. Makena [F. Macken] un S. fon Bārs [S. von Bahr], tiesneši K. Gulmans [C. Gulmann], D. A. O. Edvards [D. A. O. Edward], A. La Pergola [A. La Pergola], R. Šintgens [R. Schintgen], V. Skouris [V. Skouris], H. N. Kunja Rodrigess [J. N. Cunha Rodrigues] un K. V. A. Timmermans [C. W. A. Timmermans],

ģenerālvokāts L. A. Hālhuds [L. A. Geelhoed],

sekretārs H. fon Holšteins [H. von Holstein], sekretāra palīgs,

ģemotvārā rakstveida atbildē, ko sniedza:

- M. N. Dēpas [M. N. D'Hoop] vārā – N. Simars [N. Simar] un M. Strongiloss [M. Strongylos], advokāti,
- *Officenationald'emploi* vārā – Ž. E. Dervels [J. E. Derwael], advokāts,
- Beļģijas valdības vārā – Ž. Devaders [J. Devadder], pārstāvis,
- Eiropas Kopienų Komisijas vārā – M. Volkariuss [M. Wolfcarius] un P. J. Keipers [P. J. Kuijper], pārstāvji,

ģemotvārā ziņojumu tiesas sēdē,

noklausījusies M. N. Dēpas, ko pārstāv M. Strongiloss un R. Kaparts [R. Capart], advokāts,

Apvienotās Karalistes valdības, ko pārstāv D. Vaijats [D. Wyatt], QC, un Komisijas, ko pārstāv M. Volkariuss un D. Martins [D. Martin], pārstāvji, mutvārdu paskaidrojums tiesas sēdē 2001. gada 20. novembrī,

noklausījies ģenerālvokāta secinājumus tiesas sēdē 2002. gada 21. februārī,

pasludina šo spriedumu.

## Spriedums

1 Ar 1998. gada 17. jūnija spriedumu, ko Tiesa saņēmusi 22. jūnijā, *Tribunal du travail de Liège* [Ljēžas Darba lietu tiesa] atbilstoši EK Līguma 177. pantam (jaunajā redakcijā – EKL 234. pants) ir uzdevusi Tiesai prejudiciālu jautājumu par to, kā interpretēt Līguma 48. pantu (jaunajā redakcijā pēc grozījumiem – EKL 39. pants) un Padomes 1968. gada 15. oktobra Regulas (EEK) Nr. 1612/68 par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos Kopienā (OV L 257, 2. lpp.) 7. pantu.

2 Šis jautājums tiek uzdots strīdā starp M. N. Dupu un *Officenationale de l'emploi* (Beļģijas Valsts nodarbinātības birojs, turpmāk tekstā – “ONEM”) attiecībā uz tās lēmumu, ar kuru M. N. Dupai tika atteikts piešķirt Beļģijas tiesību aktos paredzēto gaidīšanas pabalstu.

## Valsts tiesiskais regulējums

3 Beļģijas tiesiskais regulējums jauniešiem, kas pabeiguši mācības un meklē savu pirmo darba vietu, paredz piešķirt bezdarbnieka pabalstus, kurus sauc par “gaidīšanas pabalstiem”.

4 Šie pabalsti ļauj to saņēmējus uzskatīt par “pilnībā nenodarbinātām personām, kam piešķirts pabalsts,” tātad tiesiskā regulējuma nozīmē, kurš attiecas uz nodarbinātību un bezdarbu, un ļauj viņiem iesaistīties pašs nodarbinātības programmās.

5 Karaļa 1991. gada 25. novembra lēmuma par bezdarba tiesisko regulējumu (1991. gada 31. decembra *Moniteur belge*, 29888. lpp.) 36. panta 1. punkta pirmajā daļā ir paredzēts:

“Lai iegūtu tiesības uz gaidīšanas pabalstu, gados jaunam darbiniekam jāatbilst šādiem kritērijiem:

- 1) persona vairs nav obligātās izglītības vecumā;
- 2) a) jābūt iegūtai pilna laika vispārējai vidējai izglītībai vai jābūt iegūtai vidējai tehniskai vai profesionālai izglītībai mācību iestādē, ko izveidojusi, atzinusi vai subsidē kāda no kopienām;

[..].”

6 Ar 1996. gada 12. septembra spriedumu lietā C-278/94 Komisija/Beļģija (*Recueil*, I-4307. lpp.) Tiesa ir atzinusi, ka, gaidīšanas pabalsta piešķiršanai izvirzot priekšnosacījumu, lai Kopienas migrājošo darba ņēmēju, kas dzīvo Beļģijā, apgādībā esošie bērni būtu ieguvuši vidējo izglītību iestādē, kuru subsidē vai ir atzinusi Beļģijas valsts vai kāda tās kopiena, Beļģijas Karaliste nav izpildījusi saistības, kas tai uzliktas saskaņā ar Līguma 48. pantu un Regulas Nr. 1612/68 7. pantu.

7 Lai valsts tiesisko regulējumu saskaņotu ar Kopienas tiesību aktiem, Karaļa 1996. gada 13. decembra lēmuma (1996. gada 31. decembra *Moniteur belge*, 32265. lpp.) iepriekš minētā 36. panta 1. punkta pirmās daļas 2. punktā k) h) apakšpunkts tika iekārtots jauns noteikums. Šis noteikums, kas stājās spēkā 1997. gada 1. janvārī, ir formulēts šādi:

“Lai ieg?tu ties?bas uz gaid?šanas pabalstu, gados jaunam darbiniekam j?atbilst š?diem krit?rijiem:

[..]

2) [..]

h) j?b?t ieg?tai izgl?t?bai vai pabeigt?m m?c?b?m cit? Eiropas Savien?bas dal?bvalst?, ja vienlaic?gi ir izpild?ti š?di priekšnosac?jumi:

– jaunietis uzr?da dokumentus, kas apliecina, ka izgl?t?ba vai m?c?bas atbilst t?dam pašam l?menim k? iepriekš?jos apakšpunktos min?tie un ir l?dzv?rt?gas tiem,

– pabalsta piepras?šanas br?d? jaunietis ir migr?joša darba ??m?ja EK l?guma 48. panta noz?m?, kas dz?vo Be??ij?, apg?d?b? esošs b?rns;

[..].”

### **Pamata pr?va un prejudici?lie jaut?jumi**

8 M. N. D?pa, kas ir Be??ijas pilsoņe, vid?jo izgl?t?bu ieguvusi Francij?, kur vi?a 1991. gad? sa??ma atest?tu par vid?j?s visp?r?j?s izgl?t?bas ieg?šanu (*baccalauréat*). Šis atest?ts Be??ij? ir atz?ts par l?dzv?rt?gu apstiprin?tam vid?j?s visp?r?j?s izgl?t?bas atest?tam, kuram pievienota apstiprin?ta apliec?ba par sp?ju ieg?t augst?ko izgl?t?bu.

9 P?c tam l?dz 1995. gadam D?pa stud?ja universit?t? Be??ij?.

10 1996. gad? D?pa no *ONEM* piepras?ja gaid?šanas pabalstu.

11 Ar 1996. gada 17. septembra l?mumu *ONEM* atteic?s vi?ai pieš?irt gaid?šanas pabalstu, savu l?mumu pamatojot ar to, ka vi?a neatbilst Kara?a 1991. gada 25. novembra l?muma 36. panta 1. punkta pirm?s da?as 2. punkta a) apakšpunkt? paredz?tajam nosac?jumam.

12 D?pa min?to l?mumu apstr?d?ja *TribunaldutravaildeLiège*, kas nol?ma aptur?t tiesved?bu un uzdot Tiesai š?du prejudici?lu jaut?jumu:

“T? k? no Tiesas iepriekš?veikt?s EK l?guma 48. panta un Regulas Nr. 1612/68 7. panta interpret?cijas izriet, ka saska?? ar Kara?a 1991. gada 25. novembra l?muma 36. pantu nevar tikt liegts pieš?irt gaid?šanas pabalstu Kopienas migr?joša darba ??m?ja apg?d?b? esošam studentam, kas ieguvis vid?jo izgl?t?bu iest?d?, kura atrodas nevis Be??ij?, bet cit? dal?bvalst?, vai šie noteikumi ir interpret?jami t?, ka tie turkl?t aizliedz Kara?a 1991. gada 25. novembra l?muma 36. pant? paredz?t aizliegumu pieš?irt gaid?šanas pabalstu Be??ijas studentam, kas mekl? savu pirmo darba vietu un kas ir ieguvis vid?jo izgl?t?bu iest?d?, kas atrodas nevis Be??ij?, bet k?d? cit? dal?bvalst??”

13 Ar 1998. gada 22. j?lija un 11. septembra v?stul?m *TribunaldutravaildeLiège* inform?ja Tiesu, ka *CourdetravaildeLiège* [Lj?žas Augst?k? darba lietu tiesa] (Be??ija) ir iesniegta apel?cijas s?dz?ba par šo spriedumu, un piepras?ja aptur?t tiesved?bu Ties?, ?emot v?r?, ka min?tajai apel?cijas s?dz?bai piem?t apturoša iedarb?ba.

14 2001. gada 23. martā Tiesa tika informāta, ka ar 2001. gada 16. marta spriedumu minētā tiesa, kurā iesniegta apelācijas sūdzība, apstiprinājusi lēmumu par prejudiciālo jautājuma uzdošanu. Tādējādi Tiesā 2001. gada 26. martā tika turpināta lietas izskatīšana.

15 No *Cour de travail de Liège* taisītā sprieduma izriet, ka minētajā tiesā *ONEM* norādīja, ka Džpa neatbilst otrajam nosacījumam, kas paredzēts ar Karaļa 1996. gada 13. decembra lēmumu grozītā Karaļa 1991. gada 25. novembra lēmuma 36. panta 1. punkta pirmās daļas 2. punkta h) apakšpunktā. Šajā sakarā minētā tiesa nosprieda, ka, kaut arī jaunais Karaļa 1991. gada 25. novembra lēmuma noteikums stājies spēkā tikai 1997. gada 1. janvārī, t.i., pēc tam, kad tika pieprasīts gaidīšanas pabalsts, tas, “ēmot vērā [Tiesas] judikatūru [..], būtu jāpiemēro šajā gadījumā, lietas dalībniekiem neceļot iebildumus šajā sakarā”.

### **Par prejudiciālo jautājumu**

16 Uzdotot savu jautājumu, iesniedzītā bēbē vālas uzzinēt, vai Kopienū tiesābas liedz dalībvalstij atteikties pieširt kādam no saviem pilsoņiem – studentam, kas meklē savu pirmo darba vietu, – gaidīšanas pabalstu tikai tādā, ka šis students ir ieguvis vidējo izglītību kādā citā dalībvalstī.

*Par Līguma 48. panta un Regulas Nr. 1612/68 piemērojamību*

17 Vispirms ir jāatgādina, ka Tiesa jau iepriekš ir nospriedusi, ka jauniešiem, kas meklē savu pirmo darba vietu, paredzētais gaidīšanas pabalsts ir uzskatāms par sociālu priekšrocību Regulas Nr. 1612/68 7. panta 2. punkta nozēm (1985. gada 20. jūnija spriedums lietā 94/84 *Deak*, *Recueil*, 1983. lpp., 27. punkts, un iepriekš minētais spriedums lietā Komisija/Belģija, 25. punkts).

18 Tomēr atbilstoši pastāvīgajai judikatūrai ar darba ūmju pārvietošanās brīvību saistīto Kopienū tiesību piemērošanai attiecībā uz valsts tiesisko regulējumu, kas attiecas uz bezdarba apdrošināšanu, ir nepieciešams, lai persona, kura atsaucas uz minēto brīvību, jau būtu iepriekš iesaistījies darba tirgū, veicot reālu un efektīvu profesionālo darbību, saskaņā ar kuru tai bijis pieširts darba ūmja statuss Kopienū tiesību nozēm (attiecībā uz gaidīšanas pabalsta pieširtšanu skat. iepriekš minēto spriedumu lietā Komisija/Belģija, 40. punkts). Saskaņā ar definīciju par tēdu nav uzskatāms gadījums, kad jaunieši meklē savu pirmo darba vietu (iepriekš minētais spriedums lietā Komisija/Belģija, 40. punkts).

19 Atbildot uz tiesas sūdā uzdoto jautājumu, Džpa norādīja, ka laika posmā, kad viā mēcējs un ieguva vidējo izglītību Francijā, viās vecāki turpināja dzīvot Beģijā.

20 No tē izriet, ka Džpa nevar atsaukties ne uz tiesībām, kas migrājošiem darba ūmjiem pieširtas ar Līguma 48. pantu un Regulu Nr. 1612/68, ne arī uz atvasinātajām tiesībām, kuras ar minēto regulu pieširtas šēdu darba ūmju īmenes locekļiem.

*Par to Līguma noteikumu piemērojamību, kas attiecas uz Savienības pilsonību*

Tiesai iesniegtie apsvērumi

21 Tiesas sūdā Džpa un Komisija izskatīja Tiesai uzdoto jautājumu, ēmot vērā Līguma noteikumus, kas attiecas uz Savienības pilsonību. Tās norādīja, ka Džpa kā kādas dalībvalsts pilsonē, kas likumģi uzturģjusies citas dalībvalsts teritorijā, lai tur mēcētos, ietilpst to personu lokā, kam minētie noteikumi ir piemērojami. Šajā sakarā saskaņā ar minētajiem noteikumiem Džpa var izmantot tiesābas, kas EK Līguma 8. pantā (jaunajā redakcijā pēc grozģjumiem – EKL 17. pants) pieširtas saistībā ar Savienības pilsoņa statusu, ieskaitot EK Līguma 6. pantā (jaunajā

redakcijā p?c grozījumiem – EKL 12. pants) paredzētās tiesības netikt pakāutam diskriminācijai pilsonības dēļ? Līguma materiāls piemērošanas jomā.

22 Apvienotās Karalistes valdība apstrīdēja iepriekš minētos argumentus. Tā uzskata, ka tikai pats fakts par likumgu uzturēšanos citā dalībvalstī neāuj Kopienas pilsonim atsaukties uz Līguma noteikumiem par Savienības pilsonību. Ar veiktajai darbībai jāietilpst Kopienas tiesību piemērošanas jomā. Par to varētu uzskatīt gadījumu, kad Dāpa būtu uzturējusies Francijā, lai tur iegūtu profesionālo izglītību. Turpretim par to nevar uzskatīt gadījumu, kad Dāpa ieguvusi vispārīgo izglītību Francijā.

Tiesas vērtējums

Par to Līguma noteikumu piemērojamību laikā, kas attiecas uz Savienības pilsonību

23 *ONEM* savu atteikumu pieširt Dāpai gaidīšanas pabalstu, ko viņa pieprasīja 1996. gadā, pamatoja ar to, ka viņa savu vidējo izglītību ieguvusi Francijā. Tā kā minētais gadījums noticis 1991. gadā, ir jāpārbauda, vai diskrimināciju, uz kuru atsaucas Dāpa, var izvērtēt, ņemot vērā noteikumus, kas attiecas uz Savienības pilsonību un kas stājās spēkā vēlāk.

24 Šajā sakarā ir svarīgi norādīt, ka pamata lieta nav saistīta ar to Kopienas tiesību sastopamo tiesību atzīšanu, kas, iespējams, iegūtas, pirms stājās spēkā noteikumi, kuri attiecas uz Savienības pilsonību, bet gan ar atsaukšanos uz pašreizēju Savienības pilsoņa diskrimināciju.

25 Noteikumi, kas attiecas uz Savienības pilsonību, ir piemērojami kopš to stāšanās spēkā. Tādēļ ir jāuzskata, ka tie jāpiemēro iepriekš radušos situāciju pašreizējā mēģinājumā (šajā sakarā skat. 2000. gada 30. novembra spriedumu lietā *C-195/98 Österreichischer Gewerkschaftsbund, Recueil*, I-10497. lpp., 54. un 55. punkts, kā arī 2002. gada 18. aprīļa spriedumu lietā *C-290/00 Duchon, Recueil*, I-3567. lpp., 43. un 44. punkts).

26 No tā izriet, ka diskrimināciju, uz ko atsaucas Dāpa, var izvērtēt, ņemot vērā minētos noteikumus.

Par to Līguma noteikumu, kas attiecas uz Savienības pilsonību, piemērojamību personām un materiālo piemērojamību

27 Līguma 8. pants piešir Savienības pilsoņa statusu visām personām, kam ir kādas dalībvalsts pilsonība. Tā kā Dāpai ir dalībvalsts pilsonība, viņai ir pieširts minētais statuss.

28 Savienības pilsoņa statuss paredzēts kā dalībvalstu pilsoņu pamatstatuss, kas āauj dalībvalstu pilsoņiem, kuri atrodas līdzīgā situācijā, pieprasīt uz viņiem attiecināt to pašu tiesisko režīmu kā uz attiecīgās dalībvalsts pilsoņiem jomā, kurā ir piemērojams Līgums, neatkarīgi no viņu pilsonības un, neierobežojot šajā nolūkā skaidri paredzētus izņēmumus (2001. gada 20. septembra spriedums lietā *C-184/99 Grzelczyk, Recueil*, I-6193. lpp., 31. punkts).

29 To situāciju skaitā, kas ietilpst Kopienas tiesību piemērošanas jomā, ietilpst situācijas, kuras saistītas ar Līguma garantēto pamatbrīvību īstenošanu, it īpaši tās, kas saistītas ar EK Līguma 8.a pantā (jaunajā redakcijā p?c grozījumiem – EKL 18. pants) paredzēto pārvietošanās un uzturēšanās brīvību dalībvalstu teritorijā (1998. gada 24. novembra spriedums lietā *C-274/96 Bickel un Franz, Recueil*, I-7637. lpp., 15. un 16. punkts, kā arī iepriekš minētais spriedums lietā *Grzelczyk*, 33. punkts).

30 Ja uz Savienības pilsoni visās dalībvalstīs būtu jāattiecina tās pats tiesiskais režīms kā tas, kāds tiek piemērots attiecīgo dalībvalstu pilsoņiem, kuri atrodas līdzīgā situācijā, ar pārvietošanās brīvību nebūtu saderīgs fakts, ka Savienības pilsonis kāds dalībvalstī, kuras pilsonis viņš ir, atrastos mazāk labvēlīgā situācijā nekā tā, kurā viņš atrastos tad, ja nebūtu izmantojis Līguma paredzētās iespējas attiecībā uz pārvietošanās brīvību.

31 Minētās iespējas nebūtu pilnībā efektīvas, ja kādas dalībvalsts pilsoni no to izmantošanas varētu atturēt šādi, ko, viņam atgriežoties savā izcelsmes valstī, radītu tiesību akti, kuros paredzēts sods par to, ka viņš tās izmantojis (šajā sakarā skat. 1992. gada 7. jūlija spriedumu lietā C-370/90 *Singh, Recueil*, I-4265. lpp., 23. punkts).

32 Šis apsvērumš ir jāpašā svarīgā izglītības jomā. Kopienas darbības mērķos ietilpst EK Līguma 3. panta p) punktā (jaunajā redakcijā – EKL 3. panta 1. punkta q) apakšpunkts) paredzētais mērķis veicināt kvalitātes izglītību un apmācības. Saskaņā ar EK Līguma 126. panta 2. punkta otro ievilkumu minētajiem veicināšanas pasākumiem ir jābūt vērīgiem it īpaši uz studentu un mācībspēku mobilitātes sekmēšanu.

33 Situācijā, kādā sastopama pamata lietā, valsts tiesiskais regulējums ievieš atšķirīgu attieksmi pret Beļģijas pilsoņiem, kas vidējo izglītību pilnībā ieguvuši Beļģijā, un tiem, kuri, izmantojot savu pārvietošanās brīvību, atstājot par vidējo izglītību ieguvuši kādā citā dalībvalstī.

34 Gaidīšanas pabalsta piešķiršanai izvirzot nosacījumu, lai persona pieprasītu atstāt būtu ieguvusi Beļģijā, valsts tiesiskais regulējums tādējādi nostāda neizdevīgā stāvoklī dažus savus pilsoņus tikai tāpēc, ka viņi izmantojuši savu pārvietošanās brīvību, lai iegūtu izglītību kādā citā dalībvalstī.

35 Šāda nevienlīdzīga attieksme ir pretrunā principiem, uz kuriem pamatojas Savienības pilsoņa statuss, proti, garantijai par tādā pašā tiesiskā režīma piemērošanu, izmantojot pārvietošanās brīvību.

36 Minētais nosacījums varētu būt attaisnojams tikai tad, ja tas balstīts uz apsvērumiem, kas ir objektīvi neatkarīgi no attiecīgās personas pilsonības un kas ir samērīgi ar valsts tiesības paredzēto lēmuma mērķi (iepriekš minētais spriedums lietā *Bickel un Franz*, 27. punkts).

37 Ne Beļģijas valdība, ne ONEM šajā sakarā nav iesnieguši apsvērumus.

38 Beļģijas tiesiskajā regulējumā paredzēto gaidīšanas pabalstu, kas jāauj to saņēmējiem iesaistīties pašās nodarbinātības programmās, mērķis ir veicināt jauniešu pāreju no izglītības ieguves uz darba tirgu. Šajā gadījumā pamatota ir valsts likumdevēja vēlme nodrošināt reālu saikni starp minēto pabalstu pieprasītāju un attiecīgo eogrifisko darba tirgu.

39 Tomēr vienam pašam nosacījumam, kas attiecas uz vietu, kurā iegūts atestāts par vidējās izglītības iegūvi, piemērotā vispārīgā un izslēdzošā raksturs. Ar to nepamatoti priekšplānā tiek izvirzīts viens elements, kas nebūtu neliecina par gaidīšanas pabalsta pieprasītāja reālu un faktiski saikni ar eogrifisko darba tirgu, izslēdzot visus pārējos raksturīgos elementus. Tādējādi tas pārsniedz to, kas ir nepieciešams izvirzītā mērķa sasniegšanai.

40 Līdz ar to uz uzdoto jautājumu ir jāatbild tādējādi, ka Kopienas tiesības nepieļauj to, ka dalībvalsts atsakās kādam tās pilsonim – studentam, kas meklē savu pirmo darba vietu, – piešķirt gaidīšanas pabalstu tikai tādējādi, ka šis students savu vidējā izglītību iegūvis kādā citā dalībvalstī.

### Par tiesīšanu izdevumiem

41 Tiesīšanu izdevumi, kas radušies Beļģijas un Apvienotās Karalistes valdībai, kā arī Komisijai, kura iesniegusi Tiesai savus apsvērumus, nav atlīdzināmi. Šis tiesvedība attiecas uz lietas dalībniekiem pamata prāvā ir stadijā procesā, kuru izskata valsts tiesa, un tā lemj par tiesīšanu izdevumiem.

Ar šādu pamatojumu

### TIESA

attiecas uz jautājumu, ko tai ar 1998. gada 17. jūnija spriedumu iesniegusi *Tribunal du travail de Liège*, nospriež:

**Kopienas tiesības nepieļauj, ka dalībvalsts atsakās kādam tās pilsonim – studentam, kas meklē savu pirmo darba vietu, – piešķirt gaidīšanas pabalstu tikai tādējādi, ka šis students savu vidējā izglītību ir iegūvis kādā citā dalībvalstī.**

Rodríguez Iglesias

Jann

Macken

von Bahr

Gulmann

Edward

La Pergola

Schintgen

Skouris

Cunha Rodrigues

Timmermans

Pasludināts atklātā tiesas sēdē Luksemburgā 2002. gada 11. jūlijā.

Sekretārs

Priekšsēdētājs

R. Grass

1? Tiesved?bas valoda – fran?u.